Porównanie tłumaczeń Łukasza 9:30

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | I oto mężowie dwaj wspólnie rozmawiali z Nim którzy byli Mojżesz i Eliasz |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I oto dwaj mężczyźni rozmawiali z Nim, a byli to Mojżesz i Eliasz. |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I oto mężowie dwaj rozmawiali z nim, tymi byli Mojżesz i Eliasz,  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | I oto mężowie dwaj wspólnie rozmawiali (z) Nim którzy byli Mojżesz i Eliasz |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Rozmawiali z Nim też dwaj mężczyźni, byli to Mojżesz i Eliasz. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A oto rozmawiało z nim dwóch mężów. Byli to Mojżesz i Eliasz. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A oto dwaj mężowie rozmawiali z nim, a ci byli Mojżesz i Elijasz; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A oto dwa mężowie rozmawiali z nim: a byli Mojżesz i Eliasz, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | A oto dwóch mężów rozmawiało z Nim. Byli to Mojżesz i Eliasz. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I oto dwaj mężowie rozmawiali z nim, a byli to Mojżesz i Eliasz, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Rozmawiało z Nim dwóch mężów. Byli to Mojżesz i Eliasz. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Rozmawiało z Nim dwóch mężczyzn. Byli to Mojżesz i Eliasz. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Dwaj mężowie rozmawiali z Nim. Byli to Mojżesz i Eliasz.  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Wtem dwie osoby zaczęły z nim rozmawiać: Mojżesz i Eliasz.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | I rozmawiali z Nim dwaj mężowie, którymi byli Mojżesz i Eliasz. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І ось - два мужі з ним розмовляли: були то Мойсей та Ілля, що |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | I zobacz - oto właśnie mężowie dwaj zgadywali się do razem z nim, tacy którzy byli Moyses i Elias,  |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Oto też rozmawiali z nim dwaj mężowie. Byli nimi Mojżesz i Eliasz, |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Nagle pojawiło się dwóch mężów rozmawiających z Nim - Mosze i Elijahu! |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Oto też rozmawiali z nim dwaj mężczyźni, którymi byli Mojżesz i Eliasz. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Potem zjawili się dwaj mężczyźni i zaczęli z Nim rozmawiać. Byli to Mojżesz i Eliasz. |